

**《车载事故紧急呼叫系统》
(英文版)
(报批稿)
翻译说明**

标准翻译组

目 次

一、 工作简况	3
二、 国家标准编制原则、主要内容及其确定依据	4
三、 预期达到的社会效益、对产业发展等作用	4
四、 采用国际标准和国外先进标准的程度，以及与国际、国外同类标准水平的对比情况	4
五、 与有关法律、行政法规和其他相关标准的关系	4
六、 重大分歧意见的处理经过和依据的处理过程	4
七、 标准涉及国内外专利的情况	5
八、 标准性质的建议说明、贯彻标准的要求和实施日期的建议	5
九、 废止现行标准的建议	5
十、 其他应当予以说明的事项	5

《车载事故紧急呼叫系统》报批稿 翻译说明

一、工作简况

1、任务来源

2023年4月，国家标准化管理委员会下达了强制性国家标准《车载事故紧急呼叫系统》制修订计划（国标委发〔2023〕15号）、并同步下达外文版翻译计划，项目名称“On-board accident emergency call system”，外文版项目计划编号为W20233099。

2、主要参与单位

主要翻译单位：中国汽车技术研究中心有限公司。

3、主要工作过程

起草阶段：2025年5月，GB 45672—025《车载事故紧急呼叫系统》发布后，中国汽车技术研究中心有限公司等单位的专家、技术人员组成了标准翻译工作组，进行标准翻译工作。

审查阶段：2025年11月将GB 45672—2025《车载事故紧急呼叫系统》标准英文版稿件提至汽车电子与电磁兼容领域审评专家组进行审稿，通过审查。

报批阶段：根据审查会修改意见，工作组对标准英文版送审稿进行了修改完善，最终形成标准英文版报批稿，于2026年4月将标准英文版报批稿、翻译说明、会议纪要等相关文件报送汽标委秘书处。

二、标准编制原则和主要内容

1.标准编制原则

本标准外文版符合产业发展的原则，标准的结构、表述规则和编

排格式按照 GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第1部分：标准的结构和编写》、GB/T 20000.10—2016《标准化工作指南 第10部分：国家标准的英文译本翻译通则》、GB/T 20000.11—2016《标准化工作指南 第11部分：国家标准的英文译本通用表述》给出的规则编写。

2. 主要技术内容说明

本标准与 GB 45672—2025《车载事故紧急呼叫系统》中文版的技术内容一致。

三、预期达到的社会效益、对产业发展等作用

本标准旨在实现道路交通事故信息精准感知、显著提升交通事故伤员救治效率；降低我国道路交通事故伤亡后果。推动我国北斗产品在车辆中的使用，确保国家安全；与国际法规要求相协调，避免贸易壁垒。

四、采用国际标准和国外先进标准的程度，以及与国际、国外同类标准水平的对比情况

GB 45672—2025《车载事故紧急呼叫系统》参考了联合国法规 UN R144《车载事故紧急呼叫系统的统一规定》，与国际先进水平保持一致。

五、与现行法律、法规和强制性国家标准的关系

与现行法律、法规和强制性国家标准协调一致。

六、重大分歧意见的处理经过和依据

无。

七、标准涉及国内外专利的情况

本标准未发现涉及专利的情况。

八、标准性质的建议说明、贯彻标准的要求和实施日期的建议

本标准的性质为强制性国家标准。建议本标准批准发布后与中文版同步实施。

九、废止现行有关标准的建议

无。

十、其他应当说明的事项

无。